



# Beurlaubung

## Leave of Absence

Die Beurlaubung ist **für jedes Semester einzeln** zu beantragen gemäß Art. 93 Abs. 2 u. 3 des Bayerischen Hochschulinnovationsgesetzes (BayHIG) i.V.m. §§ 13 u. 14 der Immatrikulations-, Rückmelde-, Beurlaubungs- u. Exmatrikulationsatzung der Ludwig-Maximilians-Universität München.

*The leave of absence must be requested for each semester separately in accordance with Art. 93 sec. 2 & 3 of the Bayerisches Hochschulinnovationsgesetz (BayHIG) in conjunction with §§ 13 and 14 of the Immatrikulations-, Rückmelde-, Beurlaubungs- & Exmatrikulationsatzung of Ludwig-Maximilians-Universität München.*

### Zur Bearbeitung Ihres Beurlaubungsantrags legen Sie bitte folgende Unterlagen vor ...

*In order to process your leave-of-absence request, please enclose the following documents ...*

#### Auslandsstudium

##### *Study-abroad programme*

- ▶ Zulassungs- bzw. Immatrikulationsbescheinigung der Hochschule im Ausland (Kopie, gegebenenfalls Übersetzung)  
*Notification of admission or registration certificate issued by the university abroad (copy, translation if applicable)*

#### Vertiefung von Fremdsprachenkenntnissen

##### *Improvement of foreign-language skills*

- ▶ Nachweis der Bildungsstätte im Ausland (Kopie, gegebenenfalls Übersetzung)  
*Proof issued by the educational institution abroad (copy, translation if applicable)*

#### Interkulturelles Studienprojekt

##### *Intercultural study project*

- ▶ Bestätigung des verantwortlichen Instituts der Universität über ein interkulturelles Studienprojekt (Kopie)  
*Confirmation issued by the responsible LMU institute regarding an intercultural study project (copy)*

#### Assistant Teacher

##### *Foreign-language assistance programme*

- ▶ Nachweis der Schule im Ausland (Kopie, gegebenenfalls Übersetzung)  
*Proof issued by the school abroad (copy, translation if applicable)*

#### Freiwilliges Praktikum

##### *Voluntary internship*

- ▶ Gutachten des Fachstudienberaters bzw. von "Student und Arbeitsmarkt" (Kopie)  
*Detailed report issued by the academic advisor or by "Student und Arbeitsmarkt" (LMU Career Service) (copy)*
- ▶ Praktikumsvertrag (Kopie)  
*Internship contract (copy)*

#### Krankheit

##### *Illness*

- ▶ Ärztliches Attest für den Zeitraum der Krankheit (Kopie)  
*Medical certificate covering the entire period of illness (copy)*

#### Schwangerschaft (Mutterschutz)

##### *Pregnancy (maternity protection)*

- ▶ Mutterpass: Seite des Entbindungstermins (Kopie)  
*Maternity health record: the page indicating the estimated date of delivery (copy)*

#### Außergewöhnliche Belastung durch Pflege naher Familienangehöriger

##### *Exceptional burden of caregiving for close family relatives*

- ▶ Bescheinigung der Pflegekasse oder des Medizinischen Dienstes der Krankenkasse über die Eintragung als Pflegeperson (Kopie)  
*Proof issued by the care insurance fund or the health insurance medical service on registration as a caregiver (copy)*

#### Sonstige Gründe

- ▶ geeignete Nachweise, die eine Beurlaubung begründen  
*Appropriate proof in support of a leave of absence*

### ... sowie nachfolgenden Beurlaubungsantrag.

*... as well as the following leave-of-absence request form.*



# Antrag auf Beurlaubung

## Request for a Leave of Absence

Ihre Rückmeldung für das kommende Semester **noch vor Antragstellung** (durch Zahlung der fälligen Semesterbeiträge) ist **zwingend erforderlich**, andernfalls können wir Ihren Antrag nicht bearbeiten.  
It is **strictly necessary** you have applied for continuation of registration for the upcoming semester (by paying the required fees) **before filing this request**, otherwise we will not be able to process it.

### Hiermit beantrage ich

I hereby request

	Matrikelnummer <small>Registration Number</small>
Nachname(n) <small>Surname(s)</small>	Geburtsdatum (TT.MM.JJJJ) <small>Date of Birth (DD.MM.YYYY)</small>
Vorname(n) <small>First Name(s)</small>	Geburtsort <small>Place of Birth</small>
Studiengang <small>Degree Programme</small>	
Fakultät <small>Faculty</small>	Fachsemester <small>Subject-Specific Semester</small>

eine Beurlaubung für das  
a leave of absence for the

Wintersemester 20\_\_\_/\_\_\_  
winter semester

Sommersemester 20\_\_\_  
summer semester

### aus folgendem Grund:

for the following reason:

- |   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Auslandsstudium<br><small>study-abroad programme</small> | <input type="checkbox"/> Assistant Teacher<br><small>foreign-language assistant</small>                           | <input type="checkbox"/> freiwilliges Praktikum<br><small>voluntary internship</small> | <input type="checkbox"/> Krankheit<br><small>illness</small> |
| <input type="checkbox"/> Mutterschutz<br><small>maternity protection</small>      | <input type="checkbox"/> Pflege naher Familienangehöriger<br><small>caregiving for close family relatives</small> | <input type="checkbox"/> sonstige Gründe<br><small>special case</small>                |  |

Ich nehme zur Kenntnis, dass ich an der LMU München gemäß Art. 93 Abs. 3 Satz 1 u. 2 BayHIG für das gesamte beantragte Urlaubssemester keine Studien- und Prüfungsleistungen erbringen darf. Ich erkläre, dass ich derzeit weder für die Erbringung einer Studien- oder Prüfungsleistung angemeldet bin noch eine solche bereits für das beantragte Urlaubssemester erbracht habe, sofern ich keine Beurlaubung wegen Mutterschutz, Eltern- oder Pflegezeit im Sinn von Art. 93 Abs. 3 Satz 3 BayHIG beantrage.

**ACHTUNG:** Nicht bestandene oder als nicht bestanden geltende Prüfungen müssen – ungeachtet der Beurlaubung oder dem Beurlaubungsgrund – innerhalb der hierfür vorgesehenen Frist wiederholt werden, d. h. die Beurlaubung unterbricht eine solche Frist nicht. Zweifelsfälle kläre ich mit dem zuständigen Prüfungsamt ab.

I acknowledge that, according to Art. 93 sec. 3 sentence 1 & 2 of BayHIG, I may neither complete any coursework nor take any examinations at LMU Munich for the entire duration of the leave-of-absence semester. I declare that, as of today, I have neither registered to complete any coursework nor have I taken any examinations, neither have I completed any of these for this leave-of-absence semester, unless I request a leave of absence due to maternity, parental, or caregiver leave in accordance with Art. 93 sec. 3 sentence 3 of BayHIG.

**PLEASE NOTE:** Failed examinations, or those considered as failed, must – regardless of the leave of absence or the reason for it – be retaken by the given deadline, that is, a leave of absence does not invalidate such a deadline. I will resolve cases in doubt in cooperation with the relevant examination office.

Datum Date

Unterschrift Signature